

parole *f*

1)

речь, слово

le don de la parole

дар речи

perdre la parole

лишиться дара речи; онеметь

recouvrer l'usage de la parole

вновь обрести дар речи; вновь заговорить

trouble de la parole

расстройство речи

synthèse de la parole

синтезирование речи

avoir la parole facile

легко говорить

il ne lui manque que la parole

а) он только говорить не умеет (об умном животном)

б) как живой, он только что не говорит (о похожем портрете)

prendre la parole

взять слово, заговорить; выступить

adresser la parole à qn

заговорить с кем-л.; обратиться к кому-л.

demander la parole

просить слова

obtenir la parole, avoir la parole

получить слово

couper la parole à qn
passer la parole à qn
droit de parole
voilà une bonne parole!
parole historique
parole en l'air
les paroles s'envolent, les écrits restent
топором
parole jetée prend sa volée
поймаешь
la parole est d'argent, le silence est d'or

перебить кого-л.
предоставить слово кому-л.
право выступить (на собрании)
уст. хорошо сказано!
исторические слова
пустые слова
посл. что написано пером, того не вырубишь

посл. слово не воробей, вылетит - не

погов. слово — серебро, молчание — золото

2)

parole!, ma parole!, parole d'honneur
homme de parole
tenir (sa) parole
manquer à sa parole
se donner la parole de telle chose
donner sa parole
dégager qn de sa parole
rendre (или retirer) sa parole

слово, обещание

честное слово
человек слова
сдержать слово
не сдержать слова, нарушить своё слово
покаяться, обязаться что-л. сделать
обещать
освободить кого-л. от его обещания
отказаться от обещанного

en paroles
sur parole
◇ parole d'homme!
être de parole, n'avoir qu'une parole

на слова**х**
на слово, на честное слово
разг. клян**у**сь!, честное слово!, ей-бо**г**у!
твёрдо держ**а**ть своё сло**в**о

3)

голос; тон

4)

se prendre de paroles avec qn

pl резкости

побран**и**ться с кем-л.

5)

Слова

de belles paroles, paroles creuses
se payer de paroles
отд**е**лываться слов**а**ми

pl пустые обещ**а**ния, (пуст**ы**е)

пуст**ы**е слова
отд**е**лываться пуст**ы**ми обещ**а**ниями,

6)

histoire sans parole

pl муз. слова, текст

без слов (*о рисунке*)

7) *рел.*:

la Parole, la parole de Dieu, la bonne parole

porter la parole

◇ porter la bonne parole

а) убежда**ть**, обра**щ**ать в сво**ю** веру

б) *арго* погово**ри**ть (*наказать владельца магазина, кафе, не поддающегося рэкету*)

в):

parole! я пас (*при игре в карты*)

слово б**о**жье; евангелие

обра**щ**ать (*в христианство*), пропове**д**овать